

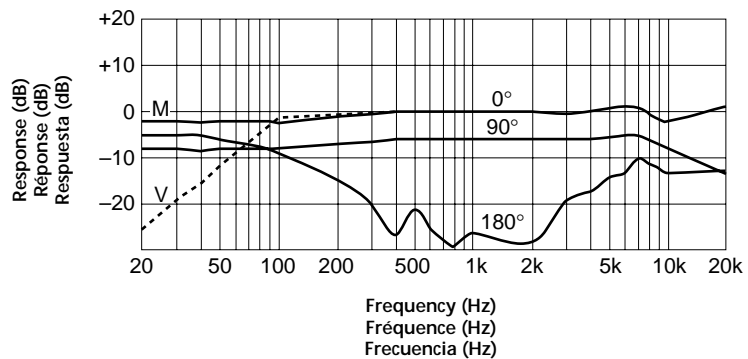
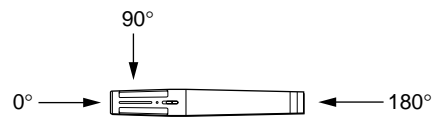
Electret Condenser Microphone

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

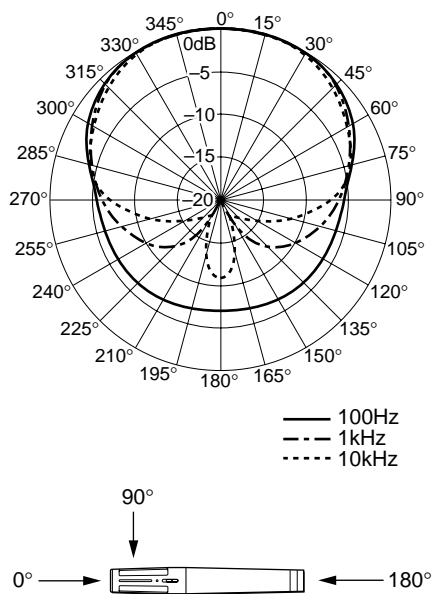
ECM-23F5

© 1999 Sony Corporation Printed in Japan

Frequency Response Réponse en fréquence Respuesta en frecuencia



Directivity Directivité Directividad



English

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Features

- **Microphone capsule of back electret type covering the full audible range and delivering clear sound images**
High-quality sound pickup covering a wide frequency range, ideal for orchestra use.
- **“For Digital” microphone providing superb characteristics both in dynamic range and signal-to-noise ratio**
- **Power/low-cut switch to cut unwanted low frequency components**
Lessens noises caused by wind and vibration.
- **Operable from an external power supply**
The microphone operates from an external power supply (phantom power feeding), or from its own battery. It requires an optional AC power supply and balanced microphone extension cable when it is powered from an external power supply.

Precautions

- This microphone is a precision instrument. Never disassemble.
- Keep the microphone away from extremely high temperatures (above 60°C or 140°F) and humidity.
- If the microphone is placed near speakers, a high-pitched noise (feed back) may be heard. This is because the microphone catches sound from the speakers repeatedly. In this case, place the microphone as far as possible from the speakers.
- When using outdoors, never let the microphone become wet with rain or saltwater.
- When the unit or plugs become soiled, wipe them with a dry cloth.
- Always grip by the plug to disconnect. Pulling by the cord may cause it to break.

As this system uses a monaural plug (two poles), recording is done only on the left channel when connected to a stereo tape recorder.

WARNING

Battery may explode if mistreated.
Do not recharge, disassemble or dispose in fire.

Specifications

General

| | |
|-----------------------------|--|
| Type | Electret condenser microphone |
| Microphone output connector | XLR-3-12C type |
| Stand screw | PF 1/2 screw |
| Dimensions | Approx. 32 × 205 mm (diameter x length) (1 5/16 × 8 1/8 in.) |
| Mass | Approx. 185 g (7 oz.) including battery |
| Supplied accessories | Wind screen (1) Microphone holder (PF 1/2 screw) (1) Microphone cord ø 4.5 mm (3/16 in.), single cord (shielded) (5 m, 16 feet long) (1) Carrying pouch (1) |

Performance

| | |
|---------------------------------|---|
| Frequency response | 20 – 20,000 Hz |
| Directivity | Unidirectional |
| Output impedance | 150 ohm ± 30% balanced (unbalanced with supplied microphone cord) |
| Sensitivity | Open circuit output level *1: -46 ± 3 dB |
| Power requirements | battery: R6 (size AA) × 1 Normal operating voltage: 1.5 V Minimum operating voltage: Approx. 1 V Battery life: Approx. 250 hours with Sony R6P (SR) battery External Power: DC 48 V phantom power |
| Noise | Inherent noise *2: Less than 22 dB SPL Wind noise *3 (with wind screen): Less than 50 dB SPL Induction noise from external magnetic field *4: Less than 5 dB SPL |
| Maximum sound pressure level *5 | More than 132 dB SPL |
| Dynamic range | Approx. 110 dB |
| Operating temperature range | 0°C to 40°C (32°F to 104°F) |
| Storage temperature range | -20°C to 60°C (-4°F to 140°F) |

*1 0 dB = 1 V/Pa, 1,000 Hz (1 Pa = 94 dB SPL) Recommended load impedance: More than 3 kohms

*2 0 dB SPL = 2 × 10⁻⁵ Pa

*3 Converted from average of noise output level into fixed sound pressure input level when 2 m/sec wind is blowing from all directions to the microphone.

*4 The maximum level of noise induced in the microphone placed in a 50 Hz 1 × 10⁻⁷ T alternating magnetic field that is converted to an equivalent input sound pressure.

*5 Input level that causes 1% wavy distortion when the output signal of the microphone is 1,000 Hz.

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant de faire fonctionner l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

- **Capsule de microphone de type électret arrière couvrant toute la plage audible et restituant une image sonore claire**
Capture du son de très haute qualité, couvrant une large gamme de fréquences ; idéal pour l'enregistrement d'orchestre.
- **Microphone pour “Enregistrement numérique”, offrant de superbes caractéristiques dans sa plage dynamique et son rapport signal sur bruit**
- **Commutateur d'alimentation/basses fréquences pour couper les basses fréquences indésirables**
Diminue les bruits provoqués par le vent et les vibrations.
- **Fonctionne sur une source d'alimentation extérieure**
Le microphone fonctionne sur une source d'alimentation extérieure (alimentation fantôme) ou sur sa propre pile. Un bloc d'alimentation secteur en option et un câble d'extension de microphone symétrique sont nécessaires pour l'alimentation sur une source extérieure.

Précautions

- Ce microphone est un instrument de précision. Ne le démontez pas.
- Gardez le microphone à l'écart des températures extrêmement élevées (plus de 60°C ou 140°F) et de l'humidité.
- Si vous utilisez le microphone près d'une enceinte, un bruit aigu (rétroaction acoustique) risque de se produire car le microphone capte le son de l'enceinte. Dans ce cas, éloignez le microphone de l'enceinte le plus possible.
- Quand vous utilisez le microphone à l'extérieur, veillez à ce qu'il ne soit jamais mouillé par la pluie ou l'eau de mer.
- Quand l'appareil ou les fiches sont sales, essuyez-les avec un chiffon sec.
- Saisissez toujours le microphone par la fiche pour le débrancher. Si vous tirez sur le cordon, vous risquez de le couper.

Cet appareil utilise une fiche monophonique (bipôle) et l'enregistrement n'est possible que sur le canal gauche quand l'appareil est raccordé à un magnétophone stéréo.

AVERTISSEMENT

La pile peut exploser en cas de mauvaise manipulation.
Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Spécifications

Généralités

| | |
|------------------------------------|---|
| Type | Microphone électrostatique à condensateur |
| Connecteur de sortie du microphone | Type XLR-3-12C |
| Vis de support | Vis PF 1/2 |
| Dimensions | Env. 32 × 205 mm (diamètre x longueur) (1 5/16 × 8 1/8 po.) |
| Poids | Env. 185 g (7 on.) pile comprise |
| Accessoires fournis | Bonnette antivent (1) Porte-microphone (vis PF 1/2) (1) Cordon de microphone ø 4,5 mm (3/16 po.), cordon simple (blindé) (5 m, (16 pieds) de long) (1) Etui de transport (1) |

Performances

| | |
|--|--|
| Réponse en fréquence | 20 – 20 000 Hz |
| Directivité | Unidirectionnel |
| Impédance de sortie | 150 ohms ± 30% symétrique (asymétrique avec le cordon de microphone fourni) |
| Sensibilité | Niveau de sortie en circuit ouvert *1: -46 ± 3 dB |
| Alimentation | Pile: R6 (format AA) × 1 Tension normale de fonctionnement: 1,5 V Tension minimale de fonctionnement: 1 V environ Autonomie de la pile: Env. 250 heures avec une pile Sony R6P (SR) Alimentation extérieure: alimentation fantôme 48 V |
| Bruit | Bruit inhérent *2: inférieur à 22 dB SPL Bruit du vent *3 (avec bonnette antivent): inférieur à 50 dB SPL Bruit d'induction provenant d'un champ magnétique extérieur *4: inférieur à 5 dB SPL |
| Niveau maximum de pression admissible *5 | Supérieur à 132 dB SPL |
| Plage dynamique | Env. 110 dB |
| Plage de températures de fonctionnement | 0°C à 40°C (32°F à 104°F) |
| Plage de températures de stockage | -20°C à 60°C (-4°F à 140°F) |

*1 0 dB = 1 V/Pa, 1 000 Hz (1 Pa = 94 dB SPL) Impédance de charge conseillée: Supérieure à 3 kilohms

*2 0 dB SPL = 2 × 10⁻⁵ Pa

*3 Conversion de la moyenne du niveau de sortie du bruit en un niveau d'entrée de pression acoustique fixe quand un vent de 2 m/sec souffle de toutes les directions vers le microphone.

*4 Niveau maximal de bruit induit dans le microphone placé dans un champ magnétique à alternance de 50 Hz 1 × 10⁻⁷ T, converti en une pression acoustique d'entrée équivalente.

*5 Niveau d'entrée provoquant 1% de distorsion ondulée quand le signal de sortie du microphone est de 1 000 Hz.

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Características

- **Micrófono de cápsula de tipo electreto de refuerzo que cubre toda la gama audible y proporciona sonido claro**
Captación de sonido de gran calidad que cubre una amplia gama de frecuencias, ideal para utilizarse en orquestas
- **Para micrófonos “digitales”, que proporcionan excelentes características tanto en cuanto a la gama dinámica como en la relación señal-ruído**
- **Interruptor de alimentación/corte bajo para cortar las componentes indeseables de baja frecuencia**
Reduce el ruido causado por el viento y las vibraciones.
- **Posibilidad de utilización con una fuente de alimentación externa**
El micrófono podrá funcionar con una fuente de alimentación externa (alimentación fantasma), o con su propia pila. Requerirá una fuente de alimentación de ca opcional y un cable prolongador para micrófono equilibrado cuando se utilice con una fuente de alimentación externa.

Precauciones

- Este micrófono es un instrumento de precisión. No lo desarme.
- Mantenga el micrófono alejado de temperaturas extremadamente altas (superiores a 60°C) y de la humedad.
- Si acerca el micrófono a altavoces, es posible que oiga ruido de tono alto (retroalimentación acústica). Esto es porque el micrófono capta repetidamente el sonido procedente de los altavoces. En este caso, aleje el micrófono lo más posible de los altavoces.
- Cuando utilice el micrófono en exteriores, no permita que se humedezca con la lluvia ni con agua salada.
- Cuando la unidad o la clavija se ensucien, frótelas con un paño seco.
- Para desconectar, sujete siempre la clavija. Si tirase del cable, podría romperlo.

Como este sistema utiliza una clavija monoaural (dos polos), la grabación solamente se realizará en el canal izquierdo cuando realice la conexión a una grabadora estéreo.

ADVERTENCIA

La pila puede explotar si la maltrata.
No recargue, desarme, ni tire la pila al fuego.

Especificaciones

Generales

| | |
|----------------------------------|---|
| Tipo | Micrófono electrostático de electreto |
| Conector de salida del micrófono | Tipo XLR-3-12C |
| Tornillo para portamicrófono | Tornillo PF 1/2 |
| Dimensiones | Aprox. 32 × 205 mm (diámetro × longitud) |
| Masa | Aprox. 185 g incluyendo la pila |
| Accesorios suministrados | Pantalla contra el viento (1) Soporte para micrófono (Tornillo PF 1/2) (1) Cable para micrófono 4,5 mm de diámetro, cable único (blindado) (5 m de longitud) (1) Funda de transporte (1) |

Rendimiento

| | |
|--|---|
| Respuesta en frecuencia | 20 – 20.000 Hz |
| Directividad | Unidireccional |
| Impedancia de salida | 150 ohmios ± 30%, equilibrada (desequilibrada con el cable para micrófono suministrado) |
| Sensibilidad | Nivel de salida en circuito abierto *1: -46 ± 3 dB |
| Alimentación | Pila: R6 (tamaño AA) x 1 Tensión normal de alimentación: 1,5 V Tensión mínima de alimentación: Aprox. 1 V Duración de la pila: Aprox. 250 horas con una pila R6P (SR) Sony Alimentación externa: Alimentación fantasma de 48 V cc |
| Ruido | Ruido inherente *2: Menos de 22 dB SPL Ruido del viento *3 (con pantalla contra el viento): Menos de 50 dB SPL Ruido de introducción de un campo magnético externo *4: Menos de 5 dB SPL |
| Nivel de presión acústica máxima *5 | Más de 132 dB SPL |
| Gama dinámica | Aprox. 110 dB |
| Gama de temperaturas de funcionamiento | 0 a 40°C |
| Gama de temperaturas de almacenamiento | -20 a 60°C |

*1 0 dB = 1 V/Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 94 dB SPL) Impedancia de carga recomendada: Más de 3 kilohmios

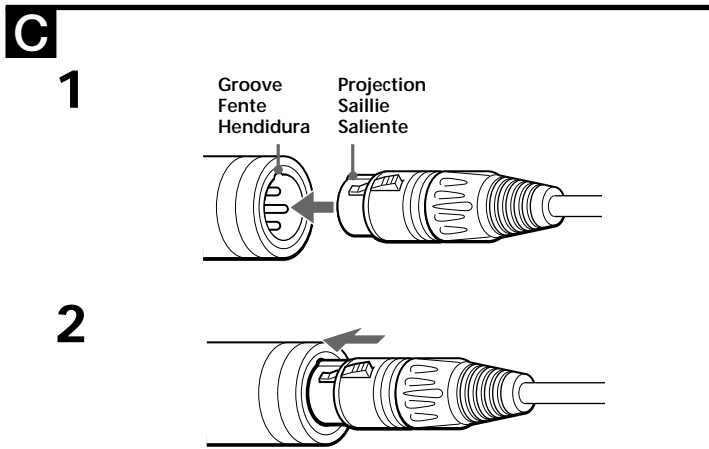
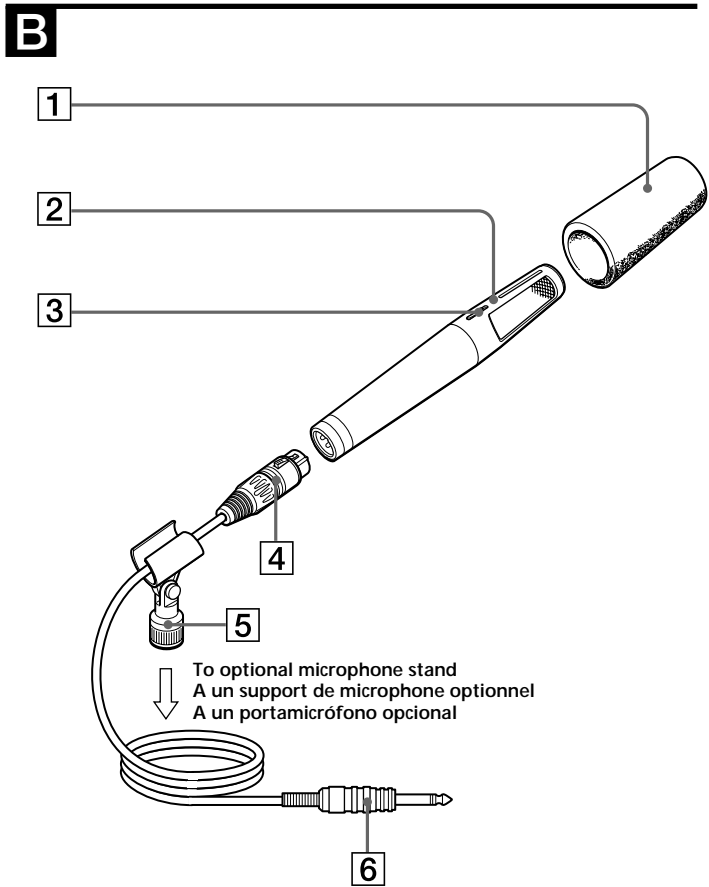
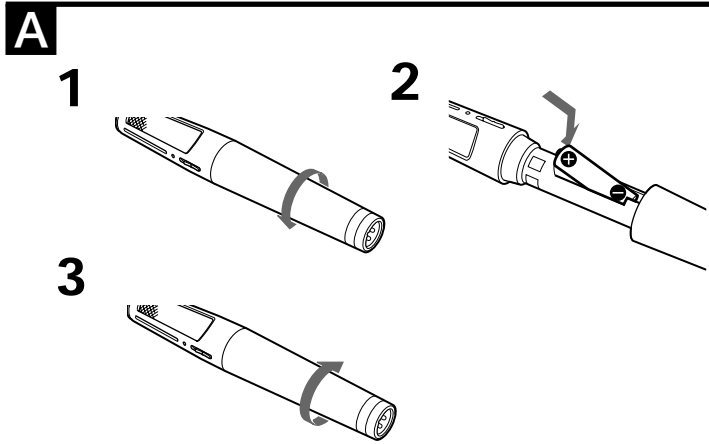
*2 0 dB SPL = 2 × 10⁻⁵ Pa

*3 Convertido de un nivel de salida medio en un nivel de entrada de presión acústica fijo cuando sopla un viento de 2 m/seg desde todas las direcciones hacia el micrófono.

*4 Nivel máximo del ruido inducido en el micrófono colocado en un campo magnético alterno de 50 Hz 1 × 10⁻⁷ T convertido a una presión acústica de entrada equivalente.

*5 Nivel de entrada que causa una distorsión de ondulación del 1% cuando la señal de salida de micrófono es de 1.000 Hz.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.



**Disconnecting
Débranchement
Desconexión**



English

Installing the battery (See fig. A.)

- 1 Unscrew the handle for access to the battery compartment.
- 2 Insert a new R6 (size AA) battery.
- 3 After installing a new battery, screw the handle back on.

Battery life

When the power/low-cut switch is turned from OFF to V, the battery-check indicator lights momentarily. When the battery becomes weak, the indicator lights dimly or does not light at all. In this case, replace the battery with a new one. The Sony R6P(SR) manganese battery gives continuous operation of the microphone for about 250 hours.

Notes on battery

To avoid damage to the unit from leakage and corrosion:

- Be sure to match the and on the battery with the same marks on the battery compartment.
- Do not try to recharge battery.
- Remove the battery if the microphone is not to be used for a long period of time. In case of battery leakage, wipe off any deposit in the battery compartment before installing a new battery.*

* In some cases, battery leakage means repairs are required. Consult your nearest Sony dealer.

Parts Identification and Uses (See fig. B.)

- 1 Wind screen**
Attach to reduce hollow noise caused by the direct exposure to direct wind or breath.
- 2 Battery-check indicator**
When you set the power/low-cut switch to on (the V or M position), the battery-check indicator flashes momentarily. This is normal and tells you whether the battery still has a charge. When the battery becomes weak, the indicator lights dimly or does not light at all.
- 3 Power/low-cut switch**

| | |
|-----|--|
| OFF | Turns the power off. |
| V | Clarifies human voice. Lowers low pitch noise of wind or vibration. |
| M | Catches natural wide pitch sound from low to high. |
- 4 Connector**
- 5 Microphone holder**
You can connect this to a microphone stand (PF 1/2) (optional).
- 6 Standard plug**
Connect to the MIC jack of your recording equipment (DAT, Mixer, etc.).

Connecting and disconnecting (See fig. C.)

Connection

- 1 Plug the connector into the output jack of the microphone with the projection on the connector aligned with the groove at the output jack.
- 2 Push the connector until it clicks.

Disconnecting

Pull out the connector while holding the release pressed.

Français

Mise en place de la pile (Voir l'illustration A.)

- 1 Dévissez le manche pour accéder au logement de la pile.
- 2 Insérez une pile neuve R6 (format AA).
- 3 Après avoir installé une nouvelle pile, revissez le manche.

Autonomie de la pile

Quand le commutateur d'alimentation/coupage des basses fréquences est réglé sur V à partir de la position OFF, le voyant de contrôle de la pile s'allume momentanément. Quand la pile faiblit, le voyant luit faiblement ou ne s'allume pas du tout. Dans ce cas, remplacez la pile par une neuve. La pile au manganèse Sony R6P (SR) permet un fonctionnement continu du microphone de 250 heures environ.

Remarques sur la pile

Pour éviter les dommages dus à une fuite d'électrolyte de la pile et à la corrosion:

- Faites bien correspondre les repères et de la pile avec les repères correspondants du logement de la pile.
- N'essayez pas de recharger la pile.
- Enlevez la pile si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le microphone pendant longtemps. En cas de fuite d'électrolyte, essuyez complètement le logement avant de mettre en place une pile neuve.*

* Dans certains cas, une fuite d'électrolyte nécessitera l'intervention d'un réparateur. Consultez le revendeur Sony le plus proche.

Identification des éléments et utilisation (Voir l'illustration B.)

- 1 Bonnette antivent**
Fixez la bonnette antivent de manière à réduire le bruit du vent ou de la respiration.
- 2 Voyant de contrôle de la pile**
Quand vous réglez le commutateur d'alimentation/coupage des basses fréquences sur une position de mise en service (position V ou M), le voyant clignote momentanément. C'est normal et vous pouvez ainsi voir si la pile est chargée. Quand la pile est faible, le voyant luit faiblement ou ne s'allume pas.
- 3 Commutateur d'alimentation/coupage des basses fréquences**

| | |
|-----|---|
| OFF | Pour mettre le microphone hors tension. |
| V | Pour rendre la voix humaine plus claire. Abaisse le bruit grave du vent ou des vibrations. |
| M | Pour capturer les sons d'une large plage de fréquences du grave à l'aigu. |
- 4 Connecteur**
- 5 Porte-microphone**
Vous pouvez raccorder ce porte-microphone à un support de microphone (PF 1/2) (en option).
- 6 Fiche standard**
Raccordez cette fiche à la prise MIC de votre matériel d'enregistrement (enregistreur DAT, mixeur, etc.).

Branchement et débranchement (Voir l'illustration C.)

Branchement

- 1 Insérez le connecteur dans la prise de sortie du microphone en emboîtant la saillie dans la fente de la prise de sortie.
- 2 Poussez le connecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Débranchement

Tirez sur le connecteur tout en maintenant le levier de libération enfoncé.

Español

Instalación de la pila (Consulte la fig. A.)

- 1 Destornille el asa para poder acceder al compartimento de la pila.
- 2 Inserte una pila R6 (tamaño AA) nueva.
- 3 Después de haber instalado una nueva pila vuelve a atornillar el asa.

Duración de la pila

Cuando cambie el interruptor de alimentación/corte de bajas frecuencias de OFF a V, se encenderá momentáneamente el indicador de comprobación de la batería. Cuando la batería se debilita, el indicador se iluminará débilmente o no se encenderá en absoluto. En este caso, reemplace las pila por otra nueva. Una pila de manganeso R6P (SR) Sony permitirá utilizar continuamente el micrófono durante unas 250 horas.

Notas sobre la pila

Para evitar dañar la unidad con el electrolito de la pila en caso de fugarse:

- Cerciórese de hacer coincidir y de la pila con las mismas marcas del compartimento de la pila.
- No trate de cargar la pila.
- Cuando no vaya a utilizar el micrófono durante mucho tiempo, extráigale la pila. En caso de fugarse el electrolito de la pila, limpie bien el compartimento antes de instalar una nueva pila*.

* En algunos casos, la fuga del electrolito puede requerir reparación. Consulte a su proveedor Sony.

Identificación y utilización de partes (Consulte la fig. B.)

- 1 Pantalla contra el viento**
Fíjela para reducir el ruido causado por la exposición directa al viento o al aliento.
- 2 Indicador de comprobación de la batería**
Cuando accione el interruptor de alimentación/corte de bajas frecuencias (poniéndolo en la posición V o M), el indicador de comprobación de la pila parpadeará momentáneamente. Esto es normal y le señalará si la pila tiene todavía carga. Cuando la pila se debilita, el indicador se iluminará débilmente o no se encenderá en absoluto.
- 3 Interruptor de alimentación/corte de bajas frecuencias**

| | |
|-----|---|
| OFF | Desconecta la alimentación. |
| V | Aclara la voz humana. Reduce el ruido de tono bajo del viento o vibraciones. |
| M | Capta sonido natural de tono amplio desde bajo a alto. |
- 4 Conector**
- 5 Soporte para micrófono**
Conecte este soporte a un portamicrófono (Tornillo PF 1/2) (opcional).
- 6 Clavija estándar**
Conéctela a la toma MIC de su equipo de grabación (grabadora de cinta audiodigital, mezclador, etc.).

Conexión y desconexión (Consulte la fig. C.)

Conexión

- 1 Enchufe el conector en la toma de salida del micrófono con el saliente de dicho conector alineado con la hendidura de la toma de salida.
- 2 Empuje el conector hasta que chasquee.

Desconexión

Tire del conector manteniendo presionado el mando de desconexión.